

**2.672.000.000**

De prijs in euro's om vier jaar lang het Franse voetbal te mogen uitzenden.

Als een speler zich richting vijandig doel begeeft en hem wordt vervolgens -- door een overtreding -- een duidelijke scoringskans ontnomen, dan gelden de volgende drie criteria:

1. de richting van de aanvaller,
2. de positie van de verdedigers en,
3. de plaats van de overtreding.

Mario van der Ende over 'direct rood' in zijn column op [www.elfvoetbal.nl](http://www.elfvoetbal.nl). Arbitrè Reinold Wiedemeijer deed het bij Feyenoord-Vitesse dus twee keer goed.



**In deze uitgave van ELF Voetbal...**

- 8 25 VRAGEN AAN...**  
Adrie Koster
- 14 ANDRÉ WETZEL**
- 38 EK-TEGENSTANDER ITALIË**
- 42 MIRALEM SULEJMANI**  
Sensatie in Friesland
- 58 STADION IN BEELD**  
Woudestein

**En verder...**

- 3 STYLE**  
Ryan Babel
- 50 POSTER**  
Gomes (PSV)
- 82 JORDI HOOGSTRATE**  
Weer vrij tussen de oren
- 88 MIRANO CARRILHO**  
De pijn van ziek zijn
- 92 KIDSKRANT**



Het Nederlands elftal ligt op koers voor EURO2008. Oranje overdonderde Kroatië met een geheel nieuwe aanpak. Echte voetballers krijgen de kans hun kunsten te etaleren. De belangrijkste verandering in de 3,5 jaar dat Marco van Basten bondscoach is.



De beslissende redding van Hans van Breukelen, de rake strafschop van Anton Janssen, de scheldwoorden van Søren Lerby, de winst op Real Madrid en de feestelijke huldiging in het stadscentrum. Vier PSV-iconen, die in 1988 de Europa Cup voor Landskampioenen veroverden, halen prettige herinneringen op aan een gouden tijd.

**COLOFON**

Jaargang 27, nummer 3, 2008  
Onafhankelijk voetbalmagazine.  
Verschijnt elf keer per jaar.

**Abonnementenadministratie**  
ELF Voetbal: 0900-3538638 (30 cpm)  
Te bereiken op alle werkdagen  
tussen 09.00 en 12.30 uur.

Abonnementen dienen vooruit te worden betaald. Indien niet op tijd opgezegd, worden alle abonnementen automatisch verlengd. Opzeggingen dienen UITERLIJK twee maanden voor afloop van de abonnementsperiode, te rekenen vanaf de 1e van de maand waarin het abonnement destijds werd aangegaan. SCHRIFTELIJK te worden gestuurd naar: Abonnementenadministratie ELF Voetbal Postbus 105, 2400 AC Alphen a/d Rijn

**Directie:**  
J.H. de Bruijn  
Jhr. Mr. W.J. de Brauw (a.i.)

**Hoofredactie:**  
Jan-Hermen de Bruijn en Arnout Verzijl (adjunct)

**Eindredactie:**  
Sander Berends en Patrick Leemans

**Redactie:**  
Bas Abresch, Mike Boeschoten, Maarten Dekkers, Jeroen de Laat en Carlo Willemsen

**Aan dit nummer werkten mee:**  
Floris de Bruijn, Mike van Damme, Joost Dijkgraaf, Yvonne Dombakis, Klaas-Jan Droppert, Glenn Duijzer, Anouk Klarenbeek, Lex Kloosterman, Jeroen van den Kroonenberg, David Kuipers, Gabriela Obrecht, Leon Voskamp en Onno Willemsen

**Fotografie:**  
ANP-Photo, PAPhotos, PRO SHOTS, Stanley Gontha, Wanda Tuerlinckx en Hans Willink

**Advertentie acquisitie:**  
Willem Bolland (ELF Voetbal Shop)  
Pauline Weiler (Bel & Win)

**Abonnementen:**  
€ 45,00 per jaar (autom. incasso)  
€ 47,50 per jaar (acceptgirokaart)

**Art director:**  
Chris Magré,  
Z-Press Studio

**Vormgeving:**  
Henny Stoppelenburg, Kelly van Werd en Leroy Witman



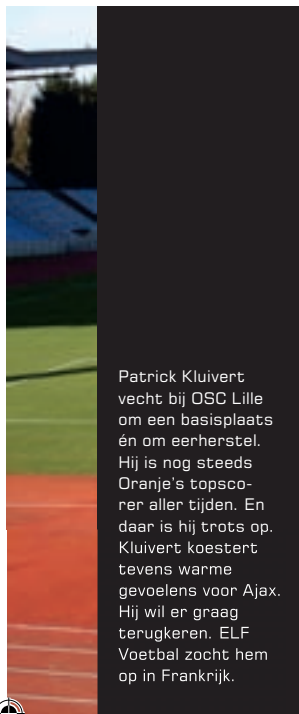


“Misschien doet de Efteling me een aanbieding...”

NAC-kabouter Victor Sikora mijmert in *BN/DeStem* over zijn toekomst.

**03-04**

De eerstvolgende *ELF Voetbal* verschijnt op donderdag 3 april 2008.



**18**

Patrick Kluivert vecht bij OSC Lille om een basisplaats én om eerherstel. Hij is nog steeds Oranje's topscorer aller tijden. En daar is hij trots op. Kluivert koestert tevens warme gevoelens voor Ajax. Hij wil er graag terugkeren. *ELF Voetbal* zocht hem op in Frankrijk.



**34**

Is Bert van Marwijk de juiste keuze van de KNVB? Mensen die met hem gewerkt hebben, denken van wel. Zij zien in hem een bundeling van ervaring en kennis. „Bert kijkt naar het spelersmateriaal en bedenkt daar een gepaste speelwijze bij.”

**TOPPER**

Ik zeg regelmatig dat sportjournalisten het op één na leukste beroep ter wereld hebben. Want profvoetballer zijn, dat is en blijft natuurlijk het allerbeste: lekker iedere dag een paar uur ballen, veel (zo niet alles) wordt geregeld en ook het salaris is vaak meer dan behoorlijk. Dat valt niet te overtreffen, maar over voetbal schrijven is evenmin slecht. Zeker als alles mee zit en zelfs de wildste plannetjes lukken. Zoals in dit nummer.

Zoals gebruikelijk vlogen vorige maand, tijdens de redactievergadering voor deze editie, de wildste ideeën over tafel. Eén van de meest gedurfde suggesties was om te proberen Patrick Kluivert tot een interview te verleiden. Daar was natuurlijk alle aanleiding toe, want de 'all time topscorer van Oranje' (op de dag even oud als Ruud van Nistelrooij) is in Frankrijk in de totale anonimiteit verdwenen. Omdat het maken van een afspraak vooraf een onbegonnen zaak bleek, werd besloten om *ELF Voetbal*-redacteur Mike Boeschoten 'op goed geluk' enkele dagen naar Noord-Frankrijk te sturen.

Even leek het plan op een mislukking uit te lopen (de brutaal binnengelopen Mike werd door een heel grote Franse veiligheidsman in de kraag gevat en het Lille-complex uitgenikkerd), maar uiteindelijk trof *ELF Voetbal* een gezellige en vriendelijke Kluivert aan, die langdurig de tijd nam ons te woord te staan.

Een nog groter avontuur was het tot stand komen van het Alves-verhaal. Al in de herfst van 2007 legde tolk André Luiz da Silva de eerste contacten met de Braziliaanse spits van – toen nog – sc Heerenveen. Een wintertransfer was destijds al op handen en Alves kennende, leek het haast onmogelijk dat een overgang naar een andere club probleemloos zou verlopen.

Alves vergat afspraken, deed toezeggingen en kwam op z'n woorden terug. Kortom: naast Heerenveen, AZ, Middlesbrough en nog wat andere clubs verkeerde ook *ELF Voetbal* in onzekerheid. Redacteur Patrick Leemans reed zelfs een aantal keren tevergeefs naar het Friese Haagje. En toen, op zondagmorgen 10 februari, volgde het lang verwachte telefoontje van André: Alves zou die middag op Schiphol landen, omdat hij in Heerenveen wat zaken moest afhandelen en *ELF Voetbal* was van harte welkom om hem op te vangen en zijn verhaal aan te horen. Het is een memorabele reportage geworden, die ik – net als alle verhalen in dit nummer trouwens – van harte aanbeveel.



*Jan-Hermen de Bruijn*

**Jan-Hermen de Bruijn**  
Hoofdredacteur  
[redactie@elfvoetbal.nl](mailto:redactie@elfvoetbal.nl)

*PS: Graag wil ik vanaf deze plaats voormalig adjunct-hoofdredacteur Daan Schippers bedanken voor zijn grote inzet bij *ELF Voetbal*. Hij is sinds begin februari persvoorlichter bij AZ. Ik wens hem alle succes toe met zijn nieuwe functie.*

**Druk:**  
E.M. de Jong, Baarle-Nassau

**Distributie:**  
Betapress B.V., Gilze

**ELF Voetbal is een uitgave van:**  
*ELF* b.v.  
e-mail: [info@elfvoetbal.nl](mailto:info@elfvoetbal.nl)  
website: [www.elfvoetbal.nl](http://www.elfvoetbal.nl)

**Secretariaat:**  
Céline Woltjes  
Postbus 97843, 2509 GE Den Haag

**Systeembeheerder:**  
Hans Dreve

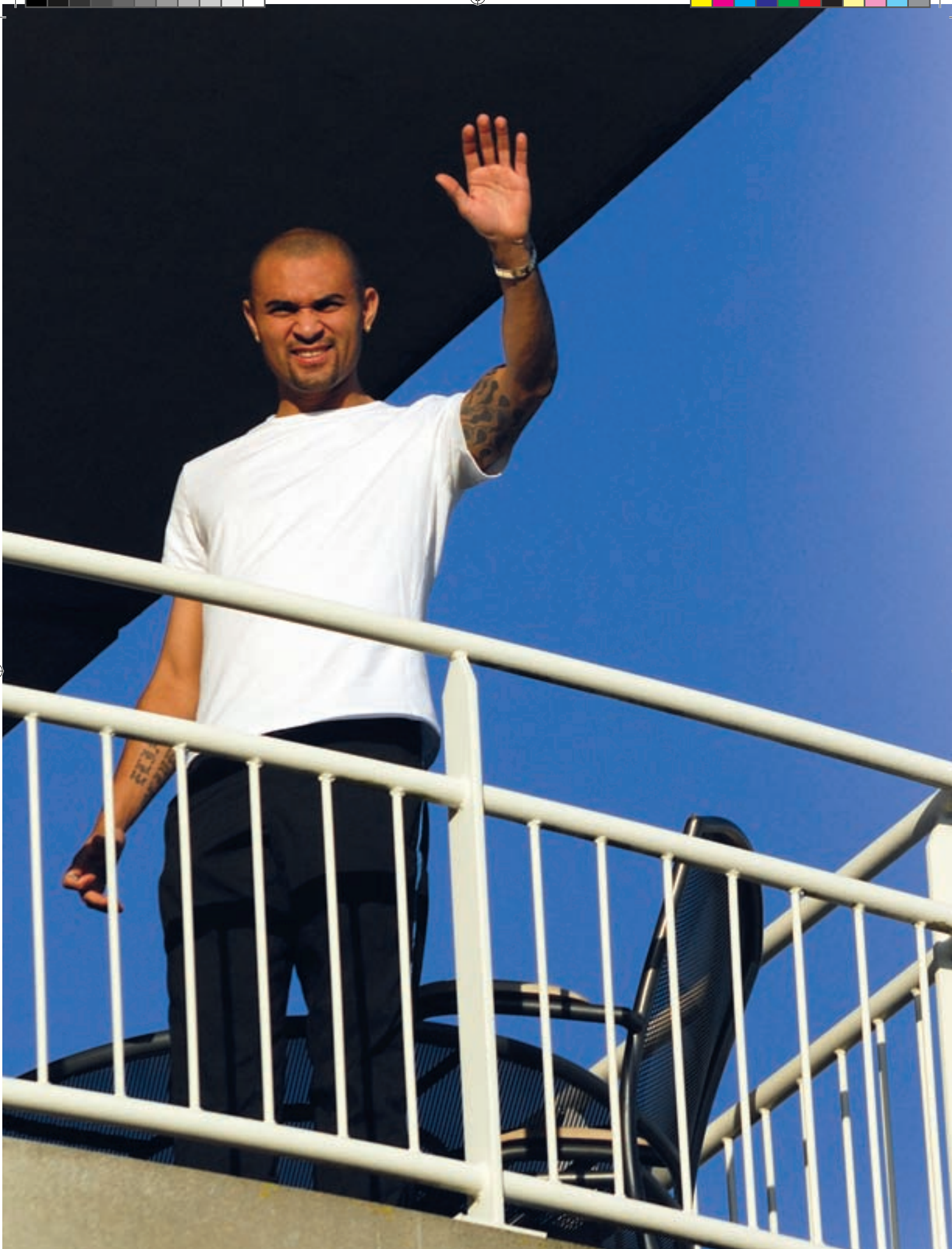
Uw gegevens worden door *ELF* BV opgenomen in haar bestand. Deze gegevens worden gebruikt om uitvoering te geven aan de (abonnements-) overeenkomst, voor analyses en om u op de hoogte te houden van interessante producten en diensten van ons en van zorgvuldig geselecteerde bedrijven. Indien u geen prijs stelt op dergelijke aanbiedingen kunt u dit schriftelijk melden aan *ELF* BV ter attentie van Abonnementenadministratie *ELF Voetbal*, Postbus 105, 2400 AC, Alphen a/d Rijn.

ISSN-1381-7094

Niets uit deze uitgave mag, op welke wijze dan ook, worden gereproduceerd zonder voorafgaande toestemming van de uitgever en andere belanghebbenden.







AFONSO ALVES VAN A TOT Z

# 'ZE KUNNEN ME NIETS MAKEN'

Heel Nederland is Alves-moe, zonder ooit het verhaal uit de mond van de spits zelf gehoord te hebben. Het viel niet mee om de Braziliaan tussen de arbitragezaken en transferperikelen door te spreken te krijgen. Toen dat eenmaal gelukt was, volgde een openhartig interview.

**Tekst:** Patrick Leemans

**Foto's:** Brasilva Media/Isaac Tahapary

Het is zondag 10 februari en Afonso Alves is weer even terug in Nederland. Maar niet om fanatiek uitgezwaaid te worden. De fans van sc Heerenveen laten geen traan om de man die hun club vorig seizoen naar deelname aan de Champions League play-offs schoot. Én de man die door zijn transfer naar Middlesbrough circa vijftien miljoen euro voor de clubkas opleverde. Alves vertrekt met stille trom en wordt niet toegezongen of bedolven onder handkusjes. Daar heeft hij het zelf naar gemaakt. Allereerst verscheen Alves eind juli niet op tijd voor de voorbereiding op het huidige seizoen. „Dat had alles te maken met een auto-ongeluk in Brazilië”, zucht hij. „Ik was onderweg naar een ranch van een vriend van me in Belo Horizonte. In een S-bocht zag ik een kuil over het hoofd en voor ik het wist, sloeg de auto over de kop. De wagen landde op zijn dak in de berm. Ik moest met mijn voet een raam doortrappen, want de deur ging niet meer open. Mijn broer reed achter me, zag het gebeuren en dacht dat ik dood was.” De spits trekt

zijn mobiele telefoon uit zijn zak en bladert door zijn menu. Na een paar seconden draait hij het toestel om. Op het scherm is duidelijk een foto van een verongelukte Toyota Hi-Lux te zien. Alves kan er nu om lachen: „Ik had tijd genoeg deze te maken. In Brazilië komt de politie niet meteen aansnellen als je een ongeval meldt. Pas als er iemand vermoord is, rukken ze uit. Het is geen Nederland, waar direct iemand voor je klaar staat.” De hele papierwinkel die volgde, hield Alves langer dan verwacht in Brazilië. Begin augustus was de aanvaller nog steeds niet terug in Heerenveen. De club raakte geïrriteerd en directeur Yme Kuiper sprak openlijk zijn twijfels uit over zijn absentie. In het tv-programma *Voetbal Insite* werd zelfs de indruk gewekt, dat Alves werd bedreigd en ondergedoken zat. Hoofdschuddend lacht de spits deze geruchten weg. „Wat een onzin! Iedereen denkt meteen het ergste, maar het was enkel aan de Braziliaanse bureaucratie te danken, dat ik niet snel terug naar Nederland kon.”

## Werkweigering

Alves was op tijd terug voor de seizoensopening, maar eind augustus kwam hij plotseling niet meer opdagen bij trainingen. De spits wil niet vertellen waarom hij op dat moment werk weigerde. „Bij Heerenveen weten ze precies wat er toen aan de hand was (zie kader Kuiper). Meer wil ik er niet over zeggen. Dat ik de fans meer uitleg verschuldigd ben? Waarom? Mijn doelpunten zeggen toch genoeg? De supporters kozen bovendien allemaal de kant van de club zonder te weten wat er speelde. Ik weet dat ik nu opheldering kan geven, maar daar heb ik geen behoefte aan. Ik kijk liever voor- in plaats van achteruit.” Op 3 september daalde zijn ster nog meer en degradeerde Alves zichzelf tot volksvijand nummer één. De Braziliaan kwam de Gouden Schoen niet ophalen en heel verontwaardigd Nederland viel over hem heen. Oud-voorzitter Riemer van der Velde nam het voor zijn paretje op. De spreker suggereerde dat Alves 'geestelijk in





PRO SHOTS/HEIN-KAN DIJKS



Boven: Alves maakt zijn eerste van zeven goals tegen Heracles.  
 Inzetje: Heerenveen directeur Yme Kuiper.  
 Rechts: Alves rijdt zijn auto in de prak.

de war was' vanwege de mislukte overgang naar AZ. „Ook al niet waar”, puft Alves. „Ik had problemen met Heerenveen en niets anders. Verder wil ik er niet over uitweiden.” Al het eventueel herwonnen begrip was een paar dagen later weer als sneeuw voor de zon verdwenen, toen zijn zaakwaarnemer Roberto Tibúrcio sc Heerenveen vergeleek met moderne slavendrijvers. Alves' krediet was nu helemaal verspeeld. Als toeschouwer van de UEFA Cup-wedstrijd tegen Helsingborg werd hij voor rotte paella uitgemaakt. 'Who the fuck is Alves?', vroegen de fans zich hardop

af, toen hun wel actieve spelers met 5-3 van de Zweden wonnen. In een muts gedoken en met de armen over elkaar zag de spits het om hem heen gebeuren. Twee weken later nam hij sportieve wraak. De weer trainende en in genade aangenomen Braziliaan leidde Heracles persoonlijk naar de slachtbank: zeven treffers zorgden voor een klinkende 9-0 overwinning. „Natuurlijk was ik blij met die doelpunten. Maar als je goed kijkt, zie je mij bij niet één goal uitbundig juichen. Ik had geen zin om een feestje te vieren met de supporters die me eerder uitjouwden. Ik had

meer respect verwacht, want ik ben daarvoor van grote waarde geweest. Maar de fans erkenden me niet langer. Na de 9-0 dachten sommigen dat alles weer koek en eis was, maar dat was voor mij niet het geval.”

**Frustratie**

Sterker nog: het shirt met de Pompeblèden had hij liever niet meer aangetrokken. „Natuurlijk ging ik niet graag weer voor Heerenveen spelen, na alles wat er gebeurd was. Zij werkten mij tegen. De motivatie was weg. De frustratie nam toe. Dat kon je goed merken aan de kaarten die ik

**Yme Kuiper blij**

Directeur Yme Kuiper van sc Heerenveen weet waarom Alves werk weigerde: „Achteraf verklaarde hij zijn afwezigheid door te stellen dat wij een te hoge transfersom vroegen, zodat hij belemmerd werd naar een andere club over te stappen. Op het moment van wegblijven, wisten wij dat echter niet.” De Friezen zijn niet rouwig om het vertrek van de Braziliaanse goalgetter naar Engeland. „Het was goed dat de transfer uiteindelijk doorging. Niet alleen voor Alves, ook voor ons. In die zin waren wij opgelucht dat het 1 februari werd en alles achter de rug was.” Dat moet nog maar blijken....





pakte. Vorig jaar niet één, dit seizoen een gele en een rode. Het is toch logisch dat ik geïrriteerd was? De club en de fans keken alleen naar zichzelf en hielden geen rekening met mijn wensen of dromen. Zo werkt het nu eenmaal in de voetballerij. Als je goed speelt en veel scoort, lacht iedereen je toe. Dan wil iedereen je helpen en staan mensen voor je klaar. Maar na het afketsen van de transfer naar AZ zag ik niemand meer." Zijn klachten zijn aandoenlijk, bijna zielig. Alves klinkt als een jammerend verwend kereltje, dat resultaten uit het verleden beschouwt als een garantie voor

Alves spreekt  
vrijuit met  
ELF Voetbal.

de toekomst. Hoongelach valt hem sowieso ten deel, omdat Heerenveen draait als een tierelier, hoog genoteerd staat en volgens kenners het mooiste

voetbal van Nederland speelt. Alle fans trekken een lange neus naar Alves, die koste wat het kost weg wilde bij hun geliefde sc. Ze missen de Braziliaan als een Friese boer met kiespijn. Dat moet hem raken. „Nu is alles hosanna en is iedereen vorig seizoen vergeten. Supporters hebben een kort geheugen. Maar men moet er rekening mee houden dat alle clubs golfbewegingen maken. Kijk naar AZ. Het zal ook met Heerenveen een keer minder gaan. En dan zal ik weer gemist worden.”

**“Dirk Scheringa heeft toch zoveel geld? Waarom kochten ze mij niet? Misschien besteden ze hun geld liever aan advocaten?”**

**Champagne**

In januari leken de drie partijen alsnog tevreden. Heerenveen wilde de lastige doelpuntenmachine dolgraag verkopen, AZ was hard op zoek naar een scorende spits en Alves aasde op een vertrek. Toch kwamen de clubs er, ondanks fanatiek sms-verkeer, niet uit. De transfer strandde met de Alkmaarse haven in zicht. Niet ongehoord in de voetbalwereld, de arbitragezaak die AZ vervolgens tegen Heerenveen aanspande, was dat wél. De in het slop geraakte topclub beweerde een rechtsgeldige overeenkomst met de Friezen én Alves te hebben. De spits zou zelfs eind december met zijn familie op bezoek zijn geweest in het DSB Stadion om het getekende

**De verdediging**

Pim de Vos was de advocaat die namens Afonso Alves een arbitragezaak tegen AZ aanspande. Inmiddels behartigt mr. Bert Kingma de belangen van de spits. Beide pleitbezorgers verschillen nogal in hun opvatting over wat het speerpunt van de verdediging moet zijn. De Vos wilde met alle geweld aantonen dat de conceptovereenkomst met de Alkmaarders niet rechtsgeldig is zolang de handtekening van Luis Ribeiro ontbreekt. In Kingma's ogen moet er eerst iets anders behandeld worden. „Ik wil graag dat de arbitragecommissie van de KNVB nog een uitspraak doet over de ontbindende voorwaarde die in het getekende stuk tussen Alves en AZ is opgenomen. Op basis daarvan wordt de arbeidsovereenkomst ontbonden, als AZ en Heerenveen voor 1 februari van dit jaar geen overeenstemming hadden bereikt over de transfer. Overigens blijft het verweer bestaan dat er pas sprake zou zijn van een definitieve overeenkomst tussen Alves en AZ, als de Braziliaanse advocaat de contracten ook zou hebben ondertekend. Maar het lijkt mij handiger dat de arbitragecommissie eerst ingaat op de ontbindende voorwaarde.” Was het achteraf bezien dan niet totaal onnodig voor Alves om een arbitragezaak tegen AZ te beginnen? „Die conclusie kun je nu wel trekken, ja”, aldus Kingma.





# Bel & Win

## BEL & WIN MET ELF VOETBAL

Kies je favoriete 'item' en bel of SMS vóór 28 MAART met de ELF VOETBAL BEL & WIN LIJN

Wat je moet doen, is simpel.

Bel 0909-5010321 (€0,60 per gesprek) Kies code 1, 2, of 3 en je hoort direct of je gewonnen hebt.

SMS-en kan natuurlijk ook: SMS ELF <spatie> code 1, 2, of 3 naar 3553 (€ 0,60 pnb) en je krijgt meteen één berichtje terug met daarin de tekst dat je gewonnen danwel verloren hebt.

Over de uitslag kan niet worden geconsponeerd.

### CODE 1



### 2x Citerra stadsfiets Dames of Herenmodel



Win een Citerra fiets t.w.v. € 399,-

De Citerra stadsfietsen zijn uitgerust met 6 versnellingen van het Shimano schakelsysteem, 28" dubbelwandige velgen, aluminium bagagedrager, verstelbaar stuur en Hi-Tensile frame.

De winkelwaarde van deze fietsen is €399,- maar zijn ook voor de actieprijs van €179,- te bestellen op de website van Matrabike: [www.matrabike.nl](http://www.matrabike.nl).

### CODE 2



1X set DB Proflash ballen, set DB Co Light ballen of ballennet

Bel of sms voor code 2 en laat je verrassen!

Win een set van 3 DB Proflash of Co Light ballen! De Proflash ballen zijn FIFA approved, en hebben een naadloze oppervlakte gemaakt met de nieuwe Cordley Flash technologie die zorgt voor een bliksemsnelle energie-teruggave van de bal.

De Co Light ballen zijn speciaal ontwikkeld voor de C en D jeugd en zijn gemaakt van hoogwaardig PU met een hoogglans toplaag. Volgens de eisen van de KNVB ligt het gewicht tussen de 350 en 370 gram.

Het DB ballennet is van zeer hoge kwaliteit en biedt plaats aan twee ballen.



### 1X Pro-Form Crosstrainer

Maak kans op een crosstrainer t.w.v. € 299,-

Deze Pro-Form crosstrainer type 565 EKG met elektronische magnetische weerstand en 6 programma's, is zeer solide gebouwd, eenvoudig zelf te monteren en heeft 3 jaar "aan huis" garantie.

Deze crosstrainer is ook te koop bij [www.fitnessapparaat.nl](http://www.fitnessapparaat.nl)

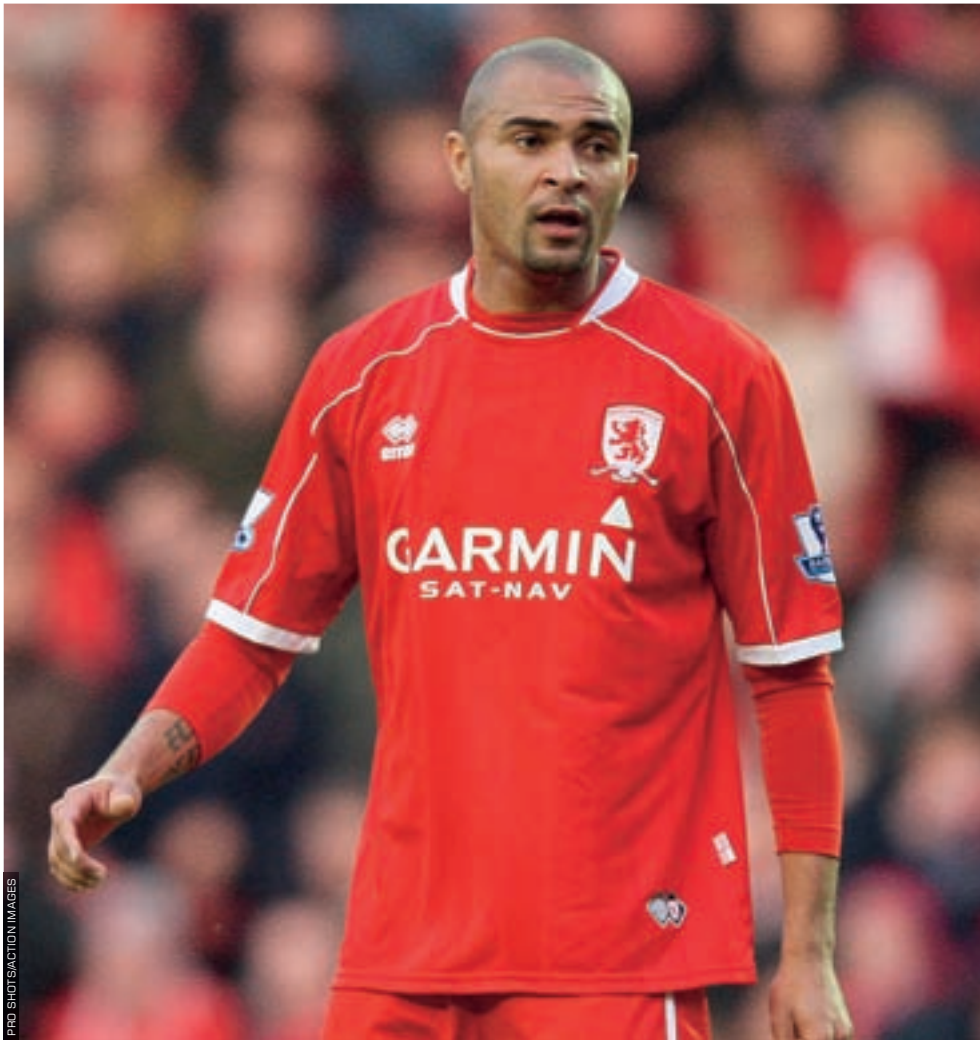
Ook 1000m2 SHOWROOM in Hengelo OV!

Tel. 074-2781707  
Tel. 074-2470385

Fitness/ Sauna's/  
Zonnebanken/  
Voeding/ Kleding



### CODE 3



PRO SHOTS/ACTION IMAGES

Alves in het shirt van Middlesbrough. Volgens eigen zeggen niet zijn eindstation.

contract te vieren, een glas champagne te drinken en op de foto te gaan met hoofdcoach Louis van Gaal. Alves rolt met zijn ogen bij het horen van deze 'feiten'. „Wat een flauwekul! Waar is die foto dan? Die zou ik graag eens willen zien!” AZ werd in de zaak tegen Heerenveen door de KNVB-commissie in het ongelijk gesteld en hoorde vervolgens Alves een zaak aanspannen tegen de club. De international wil dat de Alkmaarders erkennen dat er geen rechtsgeldige verbintenis tussen hen bestaat. „En weet je waarom AZ ook deze zaak gaat verliezen? Er zijn geen bewijzen dat ik een volledig

contract met hen heb. Het klopt dat ik er een concept ondertekend heb – in augustus 2007 al – maar die was geldig tot 1 februari 2008. En vóór die datum kwamen de clubs niet tot een akkoord. AZ heeft dus de kans gemist mij vast te leggen. De voorzitter (Dirk Scheringa, red.) beschikt toch over zoveel geld? Nou, dat ik heb ik niet gemerkt. Waarom kochten ze mij niet? Misschien besteden ze hun geld liever aan advocaten?” De kous is daarmee niet af. De Alkmaarders hebben de FIFA ingeschakeld. Volgens AZ mag Alves niet voor Middlesbrough uitkomen, zolang er een in haar ogen

## AZ vol vertrouwen

Klaas Wilting is woordvoerder van AZ in de zaak-Alves. De oud-voorlichter van het politiekorps in Amsterdam maakt zich geen enkele zorgen over de uitkomst van de tweede arbitragezaak. „Wij zijn er van overtuigd dat Alves een rechtsgeldig contract heeft bij ons. Het is nu aan hem om te bewijzen dat er bij het ondertekenen een voorbehoud, een opschortende voorwaarde is gemaakt. Wij weten niet waar hij het over heeft en volgens mij weet hij het zelf ook niet meer.” Wilting vindt het vooral kwalijk dat AZ en de handelwijze van de club in een kwaad daglicht zijn gesteld. „Iedereen kent Toon Gebrands en Marcel Brands en weet wat voor goudeerlijke mensen zij zijn. Dat zij nu als onbetrouwbare figuren (ze zouden volgens het kamp-Alves onderhandeld hebben met zaakwaarnemers die geen officiële FIFA-licentie hebben, red.) worden neergezet, is uitermate vervelend. AZ doet altijd op een keurige manier zaken en dit soort beschuldigingen is niet mis.” Wat nu als AZ in het gelijk wordt gesteld? Dan hebben ze een verbintenis met een voetballer, die voor een andere club heeft getekend. Dubbele contracten zijn volgens alle bonden ter wereld verboden. „Daarom hebben we de FIFA ingeschakeld”, vervolgt Wilting. „Maar laten we niet op de zaken vooruit lopen. We zien alle uitspraken met vertrouwen tegemoet.”

legitieme overeenkomst tussen de club en de speler ligt. „Ze doen hun best maar”, schampert Alves. „Ze kunnen me niets maken.” Het blijft een vaag verhaal. Als AZ over de krabbel van Alves beschikt(e?), waarom voetbalt hij dan niet in Alkmaar? „Omdat de handtekening van mijn advocaat (Luis Ribeiro, red.) op het concept ontbrak. Die was nodig om het rechtsgeldig te krijgen.”

### Middlesbrough

Alves vindt het ook vreemd dat niemand hem taalkundig bijstond tijdens de arbitragezaken. „Nederlands is al zo ontzettend moeilijk, laat staan juridische taal in het Nederlands. AZ, Heerenveen, de KNVB: niemand had een Portugese tolk geregeld. Ik heb er dus niets van begrepen. Dat vond ik niet netjes.” Dat verklaart meteen waarom Alves niet gepikeerd reageerde op de stelling dat hij een groot kind is, dat niet zelfstandig belangrijke beslissingen kan nemen. Hij heeft het simpelweg niet verstaan. „Is dat gezegd? Ach, de woorden van mijn advocaat (was toen Pim de Vos, red.) zijn voor zijn rekening. Ik kan niet voor hem praten.” Na alle toestanden kreeg Alves vlak voor het sluiten van de transfermarkt alsnog zijn gewenste transfer. Middlesbrough lijfde de topscorer voor ongeveer vijftien miljoen euro in. De spits vindt het niet meer dan logisch dat Heerenveen hem voor dit astronomische bedrag van de hand deed. De Friezen hadden er ook voor kunnen kiezen hem tot de zomer aan zijn contract te houden. „Het moment was daar om mij te verkopen. Ik zat nog op mijn hoogtepunt en de club wilde niet wachten op de dip. Als ik in januari niet was weggegaan, was mijn waarde daarna alleen maar gedaald.” Was hij niet verbaasd dat PSV, Ajax en Feyenoord geen bod uitbrachten? „Ik denk dat Ajax niet van Brazilianen houdt”, zucht Alves. „PSV wordt er al jaren kampioen mee, maar Ajax koopt liever tweede- en derderangs spelers voor absurde bedragen. Tsja, dat moeten zij weten.” Het is nu aan de Braziliaan om ook in de Premier League het gespreksonderwerp van de dag te worden. Zij het in meer positieve zin. „Middlesbrough is een grote club, waar ik graag wil schitteren, maar dit mag niet mijn eindstation zijn. Anders heb ik iets niet goed gedaan.” En hoe kijkt hij nu terug op de Eredivisie en Heerenveen? „Heel erg positief! Het is in Nederland beter gegaan dan verwacht. Alleen het tweede jaar liep anders dan ik hoopte. Maar ach, zo is het leven.”

Met dank aan Brasilva  
Vertaal- en Mediabureau.